

Međunarodno vatrogasno
Internationale
International Fire Brigade
natjecanje i
Feuerwehrwettkämpfe
Competition
Međunarodno natjecanje
Internationaler
International Competition for Cadet
vatrogasne mladeži
Jugendfeuerwehrwettbewerb
Corps of Fire Brigades

Varaždin

HRVATSKA
KROATIEN
CROATIA









Dobro došli!

Svi narodi vole svoju zemlju i smatraju je najljepšom. Hrvati svoju zemlju nazivaju "lijepa naša", prema prvim stihovima nacionalne himne.
Republika Hrvatska je mlada europska parlamentarna država s europskom kulturom i poviješću. Unatoč tome što je ona mlada država, njezin je narod tijekom stoljeća sudjelovao u gotovo svim važnim događajima na starom kontinentu.

Iskreno Vas pozdravljamo s porukom
Dobro došli u Hrvatsku.



Herzlich willkommen!

Alle Völker lieben ihr Land und betrachten es als das schönste. Die Kroaten nennen ihr Land "Lijepa naša" (Schöne unsere /Heimat/) nach den ersten Zeilen der Nationalhymne.
Die Republik Kroatien ist ein junger europäischer, parlamentarischer Staat mit europäischer Kultur und Geschichte. Obwohl es ein junger Staat ist, hat sein Volk durch die Jahrhunderte an fast allen wichtigen Ereignissen auf dem alten Kontinent teilgenommen.

Wir heißen Sie in Kroatien herzlich willkommen.

Wellcome!

People all over the world love their own country, deeming it to be the most beautiful. The Croats call their country "Our Beautiful", words taken from the first line of the Croatian national anthem.
The Republic of Croatia is a young, parliamentary state with a European culture and history. Although a young state, down the centuries its people have played an important part in almost every noteworthy event of the Old Continent.

And so it is with true sincerity that we say: "Welcome to Croatia!"







Hrvatska se prostire od istočnih rubova Alpa na sjeverozapadu i Panonske nizine na istoku preko gorja Dinare u središnjem dijelu do obale Jadranskog mora na jugu.
Kopnena površina Hrvatske je 56.542 km² i spada u srednje velike zemlje Europe poput Danske, Irske, Slovačke i Švicarske. Njoj pripada 31.067 km² površine teritorijalnog mora. Ima bogato razvedenu obalu, dugačku 5.790 km od čega se 4.012 km odnosi na obale 1.187 otoka, od kojih je 66 naseljeno što Hrvatskoj daje epitet "zemlje s 1000 otoka".
Hrvatska ima 4.500.000 stanovnika, pretežno Hrvata katoličke vjere. Glavni grad je Zagreb s oko 800.000 stanovnika.
Hrvatska obala Jadranskog mora među najljepšim je u svijetu, sa svojim toplim prozračnim morem, očuvanim prirodnim pejsažima i poznatim turističkim mjestima, srednjevjekovnim gradovima i kulturnim povijesnim spomenicima.
Hrvatska je država otvorenih granica, jednostavnih carinskih formalnosti, zemlja mira i poštovanja prema svojim gostima. Hrvati nastoje da "lijepa naša" bude takva i onima koji u nju dođu i da iz nje ponesu najljepše uspomene.



Kroatien erstreckt sich von den östlichen Alpenrändern im Nordwesten und der Panonischen Tiefebene im Osten über das Dinariden-Gebirge im Mittelteil bis zur Küste des Adriatischen Meeres im Süden.
Die Festlandfläche Kroatiens beträgt 56.542 km², und es gehört zu den mittelgroßen Ländern Europas wie Dänemark, Irland, der Slowakei und der Schweiz. Hinzu kommen 31.067 Quadratkilometer territorialer Meeresfläche. Es hat eine 5.790 km lange Küste, wovon 4.012 km auf die Festlandküste und 1.187 km auf die Inselküste entfallen, was Kroatien den Beinamen "Land der 1000 Inseln" eingebracht hat; 66 von ihnen sind besiedelt.
Kroatien hat 4.500.000 Einwohner, vorwiegend Kroaten katholischen Glaubens. Die Hauptstadt ist Zagreb mit etwa 800.000 Einwohnern.
Die kroatische Küste des Adriatischen Meeres gehört mit seinem warmen, ätherischen Meer, den bewahrten natürlichen Landschaften und bekannten Touristenorten, mittelalterlichen Städten und kulturgeschichtlichen Denkmälern zu den schönsten Teilen der Welt.
Kroatien ist ein Staat mit offenen Gränzen, einfachen Zollformalitäten; es ist ein Land des Friedens und der Gastfreundschaft gegenüber seinen Gästen. Die Kroaten sind bemüht, dass die "Lijepa naša" dies auch für diejenigen sein wird, die sie besuchen, und dass sie aus ihr die schönsten Erinnerungen mitnehmen.

Croatia extends from the eastern fringes of the Julian Alps in the northwest, the Pannonian Valley in the east, over the Dinara mountain range in the central part, to the Adriatic Sea in the south. Continental Croatia covers an area of 56,542 square kilometres and the country is ranked among Europe's medium to large countries, such as Denmark, Ireland, the Slovak Republic, and Switzerland. Croatia's territorial waters cover an area of 31,067 square kilometres. It has a deeply indented, 5,790 kilometre-long coastline, of which 4,012 kilometres are island shores. This has earned Croatia the soubriquet "Country of 1000 islands", of which 66 are inhabited. Croatia's population is 4,500,000, most of whom are Roman Catholic Croats. The country's capital is Zagreb, with some 800,000 inhabitants. The Croatian shoreline of the Adriatic Sea is among the most stunning in this part of the world, with its warm, translucent sea, preserved natural landscapes and celebrated tourist resorts, medieval cities and cultural-historical monuments. Croatia is a land of open frontiers and straightforward Customs formalities. It is a also country of concord, and one that is respectful towards its guests. The Croats strive to make "Our Beautiful" equally beautiful to all who visit, ensuring that they take with them the finest souvenirs of their stay, their memories, when they leave.









mr. sc. Tedor Fricki

predsjednik Hrvatske vatrogasne zajednice

Präsident des Kroatischen Feuerwehrverbandes

President of Croatian Fire-fighting Association

Poštovani vatrogasci,
prijatelji vatrogastva,
dame i gospodo,

Dobrodošli u Hrvatsku, zemlju koja je prepoznatljiva, ne samo po svojim izuzetnim prirodnim ljepotama, već i po razvijenom vatrogastvu.
Hrvatska se geografski nalazi na dodiru Srednje Europe i Mediterana te je oduvijek bila interesantnim trgovačkim, prometnim i turističkim stjecištem. Stoga je i zaštita od požara bila sastavnim dijelom najnaprednijih europskih ideja i pokreta. O tome svjedoče protupožarne odredbe u statutima hrvatskih gradova: Dubrovnika iz 1272., Vinodola iz 1277., Varaždina iz 1588., Samobora iz 1745., itd. U primorskim gradovima na području Hrvatske već se polovicom 19. stoljeća organiziraju prve vatrogasne postrojbe. Dobrovoljno vatrogastvo u Hrvatskoj oslanja se tradicionalno na europsko dobrovoljno vatrogastvo, ponajprije ono u Njemačkoj i Austro-ugarskoj.
Prvo dobrovoljno vatrogasno društvo u Hrvatskoj osnovano je 1864. u Varaždinu i temelj je Hrvatske vatrogasne zajednice koja je utemeljena 1874. i konstituirana 1876. kada je u Hrvatskoj već djelovalo 30 dobrovoljnih vatrogasnih društava.
Premda je jezgra hrvatske države nastala još u 9. stoljeću, Hrvatska opstoji od početka 12. stoljeća kao više ili manje autonomna državna tvorevina unutar Ugarske države, Kraljevine Jugoslavije, potom socijalističke Jugoslavije, da bi 1991. postala neovisna parlamentarna republika. Međutim, u svim državnim zajednicama kojima je Hrvatska pripadala, vatrogastvo je uvijek bilo nacionalno prepoznatljivo s izrazitom orijentacijom na zapadno-europski civilizacijski krug. Aktivnost Hrvatske



Sehr geehrte Feuerwehrleute,
Freunde der Feuerwehr,
Damen und Herren,

Willkommen in Kroatien, im Land, welches nicht nur wegen seinen außerordentlichen Naturschönheiten, sondern auch wegen einem entwickelten Feuerwehrwesen bekannt ist.
Kroatien befindet sich geographisch am Berührungspunkt von Mitteleuropa und dem Mittelmeer, so daß es immer ein interessanter Handels-, Verkehrs- und touristischer Knotenpunkt war. Brandschutz war immer in Europa ein Bestandteil der hochentwickelten europäischen Ideen und Bewegungen. Davon zeugen viele Verordnungen bezüglich der Brandverhütung und -bekämpfung in Satzungen der kroatischen Städte: Dubrovnik aus dem Jahre 1272, Vinodol aus dem Jahre 1277, Varaždin aus dem Jahre 1588, Samobor aus dem Jahre 1745 usw. In den kroatischen Küstenstädten wurden schon Mitte des 19. Jahrhunderts die ersten Feuerwehren gegründet. Die Freiwilligen Feuerwehen in Kroatien entstanden gleichzeitig mit denen in Deutschland und Österreich-Ungarn. Nach der Gründung der ersten Freiwilligen Feuerwehr Varaždin wurde bald danach auch der Kroatische Feuerwehrverband im Jahre 1876 gegründet. Zu dieser Zeit waren in Kroatien schon 30 Freiwillige Feuerwehren tätig.
Obwohl der Kern des kroatischen Staates schon im 9. Jahrhundert bestand, hatte Kroatien seit dem Anfang des 12. Jahrhunderts mehr oder weniger eine autonome staatliche Form innerhalb des ungarischen Staates, des Königreichs Jugoslawien, und zuletzt im sozialistischen Jugoslawien gehabt. Im Jahre 1991 ist Kroatien zur unabhängigen parlamentarischen Republik erklärt worden. In allen staatlichen Gemeinschaften,

Fellow firemen,
ladies and gentlemen,
dear friends,

Welcome to Croatia, the land that is easily recognized not only by its exceptional natural attractions but also, among many other things, by its long fire-fighting tradition. Croatia is situated on the crossroads of central Europe and the Mediterranean and was always considered as a center of trade, traffic and tourism. The fire prevention was always the constituent part of most avant-garde European ideas and movements. The statues of old Croatian towns comprise the fire prevention provisions, i.e. Dubrovnik in 1271, Vinodol in 1277, Varaždin in 1588, Samobor in 1745, etc. In the coastal towns of Croatia the first fire-fighting brigades were founded in the middle of the 19th century. The volunteer fire-fighting in Croatia traditionally relied on the European tradition of volunteer fire-fighting, mostly German and Austro-Hungarian. The first volunteer fire-fighting company in Croatia was established in 1864 in Varaždin and is the foundation of Croatian fire-fighting community which was established in 1874 and constituted in 1876 when almost 30 volunteer fire-fighting companies were active in Croatia.
Even though the core of the Croatian State originates from the 9th century, Croatia is more or less an independent state since the beginning of the 12th






vatrogasne zajednice poznata je i priznata u europskom vatrogastvu, ne samo kao četvrte po redoslijedu osnivanja u Austro-ugarskoj, već i po kontaktima s europskim vatrogasnim organizacijama koji su intenzivnije otpočeli krajem 20-tih godina 20. stoljeća, da bi se nastavili održavanjem Stalnog savjeta CTIF-a 1955. u Zagrebu, glavnom gradu Hrvatske, održavanjem Međunarodne olimpijade CTIF-a u Karlovcu 1966., aktivnim sudjelovanjem Zajednice na svim međunarodnim olimpijadama i skupovima CTIF-a, ulaskom Zajednice 1992. u punopravno članstvo CTIF-a i 1993. u članstvo Svjetske vatrogasne organizacije. Hrvatske vatrogasne ekipe nastupile su na svih jedanaest vatrogasnih olimpijada CTIF-a od 1961. godine. Od 1993. godine, premda još uvijek u ratnom ozračju, vatrogasne ekipe Hrvatske nastupaju pod zastavom svoje neovisne države u svim natjecateljskim kategorijama.

Domoljubnost i humanost hrvatskih vatrogasaca potvrdila se još jedanput u oslobodilačkom ratu Hrvatske u kojem su 22 vatrogasca poginula gaseći ratne požare i u kojem je uništeno 339 vatrogasnih objekata i 228 vatrogasnih vozila te pričinjena ukupna šteta od 120 milijuna USD.

Hrvatsko vatrogastvo i po svom aktualnom ustroju pripada Europi. Temelj vatrogastva u Hrvatskoj su 1870 dobrovoljnih vatrogasnih društava sa 62000 članova koji su udruženi u 21 regionalnu vatrogasnu zajednicu te u Hrvatsku vatrogasnu zajednicu kao krovnu nacionalnu organizaciju. Uz dobrovoljno vatrogastvo, u Hrvatskoj djeluju i 54 profesionalnih vatrogasnih postrojbi u gradovima s 2060 vatrogasaca te 47 profesionalnih postrojbi s 1050 vatrogasaca u



denen Kroatien zugehörte, war die Feuerwehr immer im nationalen Sinne und mit einer charakteristischen Orientierung auf den westeuropäischen zivilisatorischen Kreis verbunden. Die Aktivitäten des Kroatischen Feuerwehrverbandes sind weltbekannt, und nicht nur wegen der frühen Gründung der Feuerwehren wie in Österreich-Ungarn, sondern auch wegen ihrer Kontakte mit den europäischen Feuerwehrverbänden, die Ende der 20er Jahre des 20. Jahrhunderts durch folgende Veranstaltungen verstärkt wurden: die Sitzung des Permanenten Rates des CTIF im Jahre 1955 in der kroatischen Hauptstadt Zagreb, die Internationalen Feuerwehrwettkämpfe des CTIF in Karlovac 1966, aktive Teilnahme des Verbandes an allen internationalen Feuerwehrwettkämpfen und Versammlungen des CTIF, die volle Mitgliedschaft des Verbandes im CTIF im Jahre 1992 und die Mitgliedschaft in der Weltfeuerwehrorganisation im Jahre 1993. Die Kroatischen Feuerwehren haben sich an allen elf Feuerwehrolympiaden des CTIF seit dem Jahre 1961 beteiligt. Seit 1993, obwohl sich Kroatien noch immer im Krieg befand, beteiligten sich die kroatischen Feuerwehren unter der Flagge ihres unabhängigen Staates in allen Wettbewerbskategorien.

Die Vaterlandsliebe und Humanität der kroatischen Feuerwehrleute haben sie noch einmal im kroatischen Befreiungskrieg bewiesen, in welchem 22 Feuerwehrmänner bei Feuerwehreinsätzen ums Leben gekommen sind. Während des Krieges wurden 339 Feuerwehrhäuser und 228 Feuerwehrfahrzenge zerstört. Der Gesamtschaden beläuft sich auf 120 Millionen US-Dollar.

Die Grundlage der kroatischen Feuerwehren stellen 1870 Freiwillige Feuerwehren mit 62000 Mitgliedern dar, die in 21 regionale Feuerwehrverbände und in den Kroatischen

century within the Hungarian State, the Kingdom of Yugoslavia, the socialist Yugoslavia to become the independent, parliamentary republic in 1991. In all those states, however, the fire-fighting tradition in Croatia was always nationally recognizable with orientation towards west-European tradition. The activities of Croatian fire-fighting community is well known and acknowledged throughout Europe, not only as the fourth fire-fighting company established in the Austro-Hungarian Monarchy but also through the contacts with European fire-fighting organizations which were intensified in the twenties of the past millennium and which were continued by holding the Permanent Council of CTIF in 1955 in Zagreb, Croatia's capital, by holding the International Olympics of CTIF in 1966 in Karlovac, by active participation of the Croatian Fire-fighting Community on all international competitions and assemblies of CTIF, by becoming CTIF member in 1992 and the member of the World Fire-fighting Organization in 1993. Croatian firefighting teams participated in all eleven CTIF competitions since 1961. Since 1993, still profoundly affected by the war, Croatian firefighting teams participate under their own national flag in all categories of competition.

The patriotism and humanity of Croatian firemen was once again confirmed in Croatian patriotic defense war when 22 firemen were killed trying to extinguish fires during the war in which 339 firefighting





poduzećima. Odgovornost za zaštitu od požara i vatrogastvo u Hrvatskoj pripada lokalnoj samoupravi, uz odgovarajuću pomoć regionalne upave i države u nabavci opreme i prilikom velikih intervencija.
Hrvatsko vatrogastvo, dakle, po svim svojim obilježjima, povijesnim, ustrojstvenim i drugim, pripada europskom vatrogasnom domu.
Vjerujem, stoga, da ćete u Hrvatskoj otkriti zemlju gostoljubivih ljudi, humanog i naprednog vatrogastva, zemlju s mnogobrojnim raznolikostima, od kontinentalnih ravničarskih šuma i snježnih vrhunaca, do mediteranskih šuma i plaža na tisuću jadranskih otoka. Dođite u Hrvatsku i uvjerite se.

S poštovanjem

Vaš Tedor Fricki,
predsjednik Hrvatske vatrogasne zajednice



Feuerwehrverband als die nationale Dachorganisation vereinigt sind. Neben den Freiwilligen Feuerwehren gibt es in Kroatien auch 54 Berufsfeuerwehren mit 2060 Feuerwehrleuten sowie 47 Betriebsfeuerwehren mit 1050 Feuerwehrleuten. Die Verantwortung für den Brand- und den Feuerschutz in Kroatien trägt die lokale Selbstverwaltung mit der entsprechenden Unterstützung des Staates.
Demnach ist das kroatische Feuerwehrwesen den geschichtlichen und organisatorischen Merkmalen nach mit dem europäischen Feuerwehrwesen eng verbunden.
Deswegen meinen wir, daß Sie Kroatien als ein Land der Gastfreundschaft mit einem besanders humanen und fortschrittlichen Feuerwehrwesen erleben sollen, als Land mit zahlreichen Unterschieden wie beispielsweise kontinentalen Wäldern in den Ebenen und schneebedeckten Bergspitzen, und andererseits mit mediterranen Wäldern und Stränden auf Tausenden kroatischen Inseln.
Kommen Sie nach Kroatien und überzeugen Sie sich selbst.

Es grüßt Euch mit kameradschaftlicher Verbundenheit
Ihr Tedor Fricki,
Präsident des Kroatischen Feuerwehrverbandes

facilities and 228 vehicles were destroyed and caused great damage in the amount of US 120 million. Not only by its tradition but also by its modern organization Croatian firefighting belongs to Europe. The firefighting base in Croatia are 1870 volunteer firefighting companies with 62,000 members which are active within 21 regional firefighting communities. Croatian firefighting organization is the national parent organization. Besides all those volunteer firefighting companies there are 54 professional firefighting units with 2060 firemen in the cities and 47 professional firefighting units with 1050 firemen in the companies. The local self-government is mainly responsible for the fire prevention and firefighting in Croatia but regional government and the state itself assist during the purchase of the equipment and during more demanding interventions. Croatian fire-fighting, thus, by its historical, organizational and other characteristics belongs to European firefighting milieu.
I, therefore, believe that, here in Croatia, you will discover the land of hospitable people, the land of humane and progressive firefighting, the land with indescribable natural attractions: vast and fertile plains, snow covered peaks, Mediterranean forests and beaches on numerous Croatian islands.

Visit Croatia and see for yourself!

Sincerely Yours

Teodor Fricki
President of Croatian Fire-fighting Association









dr. sc. Ivan Čehok

Gradonačelnik Grada Varaždina
Bürgermeister
Mayor of the City of Varaždin

Poštovani!

Varaždin, grad bogate povijesti i tradicije, s ponosom i nestrpljenjem očekuje 2005. godinu kada će biti domaćin 13. vatrogasne olimpijade. Velika je to čast i priznanje gradu koji već više od 135 godina njeguje tradiciju vatrogastva i koji je do sada bio organizatorom državnih vatrogasnih natjecanja Hrvatske. U njemu su također bila održavana velika sportska natjecanja, poput dijela Univerzijade, zatim Juniorsko prvenstvo Europe u atletici i Svjetsko prvenstvo u sportskom ribolovu. No, Vatrogasna olimpijada bit će najveća manifestacija na kojoj će građani Varaždina ponovo moći iskazati svoju otvorenost i gostoljubivost. "Grad baroka, muzike i cvijeća", kako ga volimo predstavljati gostima, otvorit će svoje prostore vatrogascima cijele Europe.
Već su počele opsežne pripreme, pa očekujemo da će objekti za natjecanja i smještaj natjecatelja kao i sam grad sa svojim kulturnim, ugostiteljskim i općenito turističkim potencijalima biti uskoro spreman pružiti najbolje uvjete za boravak i natjecanja sudionika Olimpijade. Svi oni moći će osjetiti i specifičan odnos građana Varaždina prema vatrogastvu i vatrogascima. Naime, u povijesnom predstavljanju Varaždina nezaobilazno je spominjanje vatrogastva, jer je daleke 1776. godine katastrofalan požar uništio grad nakon čega je Varaždin prestao, nakon 20 godina, biti glavnim gradom Hrvatske. Možda upravo zbog tog negativnog iskustva, Varaždin je kao prvi grad u Hrvatskoj počeo organizirati vatrogastvo. O toj bogatoj prošlosti govori i vatrogasni muzej, a nadam se

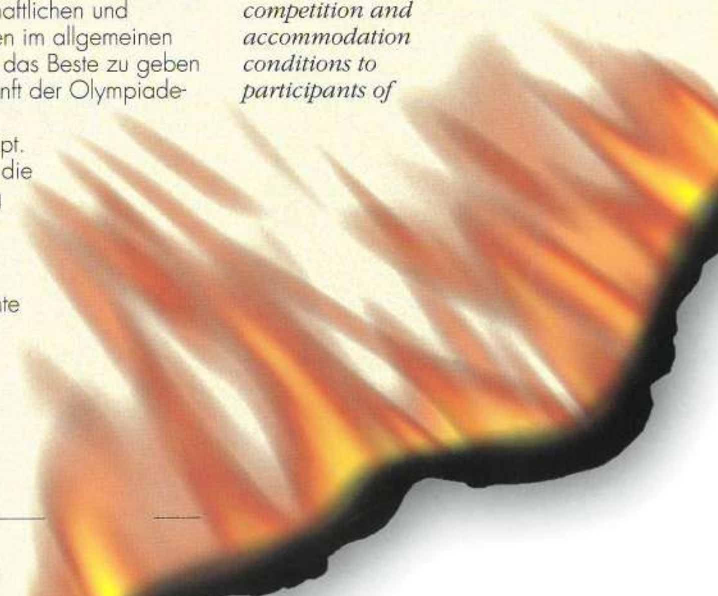


Sehr geehrte Gäste!

Varaždin, eine Stadt mit reicher Geschichte und Tradition erwartet mit Stolz und Ungedul das Jahr 2005, in dem sie Gastgeber der 13. Feuerwehr-Olympiade sein wird. Dies ist für die Stadt, die seit mehr als 130 Jahren die Feuerwehrtradition pflegt und bisher Organisator von Staatswettkämpfen der Feuerwehr war, eine grosse Ehre und Anerkennung. Hier fanden auch grosse Sportwettkämpfe statt, wie ein Teil der Universiade, der Europäische Junior-Athletik-Champion-Wettkampf und der Weltcup in der Sportfischerei. Aber die Feuerwehr-Olympiade wird die grösste Manifestation sein, bei der die Bürger von Varaždin wieder ihre Offenherzigkeit und Gastfreundschalft zeigen werden können. „Die Stadt des Barocks, der Musik und der Blumen", wie wir sie unseren Gästen vorzustellen pflegen, wird für Feuerwehrleute aus ganz Europa ihre Tore öffnen.
Es wurden bereits umfangreiche Vorbereitungen in die Wege geleitet: so erwarten wir, dass die Objekte für die Wettkämpfe und Unterkunft der Teilnehmer, sowie die Stadt selbst mit ihren kulturellen, gastwirtschaftlichen und touristischen Potentialen im allgemeinen bald bereit sein wird, das Beste zu geben bezüglich der Unterkunft der Olympiade-Teilnehmer und des Wettkampfes uberhaupt.
Sie alle werden auch die spezifische Beziehung der Bürger der Stadt gegenüber der Feuerwehr bemerken können. In der Gesichte von Varaždin ist es unvermeidlich, die Feuerwehr zu erwähnen, als im Jahr

Ladies and Gentlemen!

Varaždin is a town of rich history and tradition and is impatiently expecting with pride the year 2005 in which it will host the XIIIth Fire Brigade Olympics. It is a great honour and recognition for a town, which has been nurturing the tradition of fire and rescue service for almost more than 130 years and which has until now organized Croatian national fire brigade competitions. It has also hosted big sporting events, i.e. some competitions of the Universiade, the European Junior Athletics Championship and the World Angling Championship. Nevertheless, the Fire Brigade Olympics will be the biggest event in which the citizens of Varaždin will be able to demonstrate their openness and hospitality again. "The town of baroque, music and flowers ", as we like to present it to our guests, will open its facilities to firemen from all over Europe.
Extensive preparations have already started and we expect that the competition and accommodation facilities, as well as the city itself with its cultural, gastronomic and tourist potentials, will be ready very soon to offer the best competition and accommodation conditions to participants of





da će gosti primijetiti i jednu od najljepših varaždinskih crkava, crkvu svetog Florijana - zaštitnika vatrogasaca. Uvjeren sam kako će Varaždin ispuniti sva očekivanja i kako će se još jednom predstaviti uzornim domaćinom i organizatorom velikih natjecanja. Želim dobrodošlicu svim sudionicima 13. vatrogasne olimpijade.

dr. sc. Ivan Čehok
Gradonačelnik Grada Varaždina

1776 ein katastropaler Brand die Stadt zugrunde brannte und dannach Varaždin nach 20 Jahren nicht mehr die kroatische Hauptstadt war. Vielleicht begann gerade wegen dieser Erfahrung Varaždin als erste Stadt in Kroatien eine Feuerwehr zu organisieren.
Von einer reichen Geschichte erzählt auch das Feuerwehr-Museum in Varaždin und ich hoffe, dass unsere Gäste auch eine der schönsten Kirchen der Stadt bemerken werden, die St. Florian Kirche - Beschützer der Feuerwehrleute.
Ich bin überzeugt, dass Varaždin sämtliche Erwartungen erfüllen wird und sich nochmals als vorbildlicher Gastgeber und Organisator grosser Wettkämpfe präsentieren kann.
Ich wünsche sämtlichen Teilnehmern der 13. Feuerwehr-Olympiade ein herzliches Willkommen.

Dr. Ivan Cehok
Bürgermeister

the Fire Brigade Olympics. All of them will be given the opportunity to feel the specific relationship of the Varaždin citizens toward fire fighting and firemen. Namely, it is impossible to ignore the record of fire fighting in the course of Varaždin history, because in 1776 a disastrous fire devastated the town. After that fire, Varaždin lost its 20-year old function as the capital of Croatia. It may be that this negative experience gave an impetus to Varaždin to be the first town in Croatia that started to organise fire fighting. The account of this rich past is given in the Fire Fighting Museum. I hope that the guests will also notice one of the most beautiful churches in Varaždin, the Church of St. Florian, the patron saint of firemen.
I believe that Varaždin will fulfil all the expectations and that it will be represented once again as a perfect host and organizer of big competitions.
May all the participants of the XIIIth Fire Brigade Olympics receive my welcome.

Dr Ivan Čehok
Mayor of the City of Varaždin










Petar Silić

Predsjednik Turističke zajednice grada Varaždina
Präsident der Fremdenverkehrsgemeinschaft der Stadt Varaždin
President of the City Tourist Association Varaždin

Varaždin, grad sklada i prisnosti

U povijesnoj ogrlici srednjoeuropskih gradova Varaždin se danas svome gostu ili namjerniku otkriva kao rijetki urbani biser - grad sklada i prisnosti.
On svoj specifični urbani identitet pokazuje ne samo postojanom ljepotom stare barokne arhitekture, nego i toplinom svojih ljupkih trgova, ulica i parkova. Brojne današnje kulturno-povijesne znamenitosti grada Varaždina svjedoče o njegovoj povjesnici duljoj od osam stoljeća, kada su u njemu živjeli i stvarali mnogobrojni poznati umjetnici i obrtnici, a srednjoeuropsko plemstvo ga je izabralo za svoje mondeno središte. Bio je i glavnim gradom trojedne Hrvatske.
Kao svojevrsni grad-muzej, ali i moderno sjedište današnje Varaždinske županije, na raskrižju putova iz Srednje Europe prema Zagrebu i Jadranskom moru, Varaždin je privlačno i gotovo nezaobilazno turističko odredište.Jer, u srcu njegove starinske gradske jezgre svaki će posjetitelj moći osjetiti i duh prohujalih stoljeća i ljepotu življenja našeg doba.



Varaždin eine Stadt der Harmonie und Vertraulichkeit

In der geschichtlichen Halskette mitteleuropaischer Städte entpuppt sich Varaždin seinem Gast oder Besucher als eine seltsame Perle - ein Stadt der Harmonie und Vertraulichkeit.
Eine Stadt die ihre spezifische Identität nicht nur durch ungestörte Schönheit der alten Barockarchitektur sondern auch durch die Wärme ihrer zierlichen Plätze, Straßen und Parks ausdrückt. Zahlreiche kulturelle und geschichtliche Sehenswürdigkeiten der Stadt Varaždin zeugen von ihrer reichen, über acht Jahrhunderte alten Geschichte.
Zur Zeit des größten Aufblühens dieser Stadt, am Ende des 18. Jahrhunderts, als hier zahlreiche, bekannte Künstler und Handwerker lebten und wirkten, und als sie vom mitteleuropäischen Adel zum mondänen Zentrum erklärt wurde, war sie die Hauptstadt des dreieinigen Kroatiens.
Als eine Art Stadtmuseum, aber auch ein modernes Zentrum des Varaždiner Bezirkes und eine Kreuzung der Wege, die aus Mitteleuropa via Zagreb richtung Adria führen, stellt Varaždin einen anziehenden und fast unvermeidlichen Zielort der Touristen dar.

Varaždin A City of Harmony and Intimacy

In the historical chain of Central European cities, Varaždin uncovers itself to its guests and chance visitors as a rare urban jewel - a city of harmony and intimacy.
A city that displays its specific urban identity not only through the perpetual beauty of its old Baroyue architecture, but also through the warmth of its lovely squares, streets and parks. Today's numerous cultural and historical sights of Varaždin are a testimony to its rich history, spanning a period of over eight centuries.
During the peak of its development at the end of the eighteenth century, when numerous renowned artists and craftsmen lived in the city, and when the nobility of Central Europe chose it as their centre of high fashion, it was the capital of the triune kingdom of Croatia.
As a distinct combination of city and museum, but also as the modern seat of the County of Varaždin and a cross-roads for routes from Central Europe across Zagreb to the Adriatic Sea, Varaždin is an attractive and almost unavoidable tourist destination.













Vladimir Štuhec

Predsjednik Gradske vatrogasne zajednice
Präsident des Städtischen Feuerwehrverbandes Varaždin
President of the Fire-fibting association of Varaždin

Varaždinsko vatrogastvo

Najstarije dobrovoljno vatrogasno društvo u ovom dijelu Europe, Prvi hrvatski dobrovoljni vatrogasni zbor u Varaždinu, osnovan je 17. lipnja 1864. godine, pa stoga Varaždin s pravom nosi naziv "kolijevka hrvatskog vatrogastva".
Kako je Varaždin, kao i većina hrvatskih gradova, pod velikim utjecajem Austrije ali i Njemačke, u tom pogledu ni vatrogastvo nije moglo biti iznimka, tim više što je osnovano prema njemačkim uzorima. Naime, upute o osnivanju tog društva u Varaždinu šalje iz Njemačke Varaždinac Oton Mayer, koji je radio u Njemačkoj kao turpijarski pmoćnik i tu se upoznao s njemačkom vatrogasnom službom. Njegov otac Ferdinand jedan je od osnivača Varaždinskog vatrogasnog društva.
Kao najstarije Društvo, dakle matično, bilo je izravan poticaj osnivanju novih dobrovoljnih vatrogasnih društava, kako u varaždinskoj regiji tako i u drugim krajevima diljem Hrvatske.
Iskusni varaždinski vatrogasci tijekom niza proteklih godina nesebično su prenosili svoja iskustva na novoosnovana društva, te ih na taj način osposobljavali za izvršenje odgovornih, a nadasve humanih akcija pri gašenju požara, elementarnih nepogoda i drugim ljudskim nesrećama, a dokazali su svoju djelotvornost i u obrani Hrvatske.
Od samih početaka svoje opstojnosti, Društva ostvaruje značajnu suradnju s



Die Feuerwehr Varaždin

Die älteste Freiwillige Feuerwehr in diesem Teil Europas ist das Erste freiwillige Feuerwehrkorps aus Varaždin, am 17. Juni 1864 gegründet, so daß Varaždin mit vollem Recht den Namen die "Wiege der kroatischen Feuerwehren" trägt.
Da die Stadt sowie die meisten kroatischen Städte unter einem großen Einfluß von Österreich, aber auch von Deutschland war, konnte die Feuerwehr in dieser Hinsicht keine Ausnahme sein. Dies ist auch deswegen, weil sie nach dem deutschen Vorbild gegründet wurde. Die Anweisungen zur Gründung dieser Feuerwehr in Varaždin schickte nämlich der Varaždiner Oton Mayer aus Deutschland. Er arbeitete in Deutschland als Lehrling und hatte sich dort mit der deutschen Feuerwehr bekannt gemacht. Sein Vater Ferdinand war einer der Gründer der Varaždiner Feuerwehr.
Als die älteste Feuerwehr und Bezirkszentrum gab diese Fenerhvehr einen direkten Anstoß zur Gründung neuen Freiwilligen Feuerwehren sowohl in der Varaždiner Region als auch in anderen Gegenden Kroatiens.
Die erfahrenen Varaždiner Feuerwehrmänner haben in den vergangenen Jahren uneigennützig ihre Erfahrungen den neu gegründeten Feuerwehren weitergegeben. Somit haben sie die neuen Feuerwehren zur Durchführung von verantwortungsvollen und überaus humanen Aktionen beim Brandlöschen, Katastrophen und anderen Unfällen befähigt. Sie

The fire-fighting of Varaždin

*The oldest volunteer fire-fighting brigade in this part of Europe was " The First Croatian Volunteer Fire-fighting Brigade", that has been founded on June 28, 1864 in Varaždin. Thatfor our town rightfully claims the title "the cradle of Croatian fire-fighting". Varaždin as well as the majority of Croatian towns were at the times under significant Austrian and German influence therefore the newly founded fire company was no exception to the rule because it was founded according to German model. Oton Meyer, who was born in Varaždin but worked as metalworker in Germany where he got acquainted with the rules and orders of fire companies, namely, had sent the instructions for the establishment of this association, from Germany. His father Ferdinand was one of the founders of the fire-fighting company of Varaždin. As the oldest, i.e. parent association, it was the direct motivation for the establishment of new fire companies both in the region of Varaždin and in other parts of Croatia and beyond. The experienced *firemen of Varaždin selflessly shared their experience all this time with other newly founded fire companies, thus, trained their colleagues for their highly responsible and humane task during fire-fighting, natural disasters and other human misfortunes*








Zvonko Biškup

Predsjednik Vatrogasnog društva Varaždin
Präsident der Varaždiner Feuerwehr
President of the Fire-fighting brigade of Varaždin

dobrovoljnim vatrogasnim društvima u Austriji, Češkoj i Slovačkoj, Mađarskoj i Sloveniji, a u sklopu Hrvatske vatrogasne zajednice i s Međunarodnim tehničkim komitetom za preventivu i gašenje požara (CTI F), što predstavlja vrijedan prinos međunarodnoj afirmaciji varaždinskog i hrvatskog vatrogastva.
Da je Društvo u Varaždinu postalo ljubimac ne samo članova i njihovih obitelji, već i građana Varaždina, grada baroka, cvijeća i glazbe, možemo zaključiti po tome, što glazbenici koji u to vrijeme djeluju u gradu posvećuju Društvu u čast razne glazbene kompozicije (polke, valcere, nadgrobne pjesme..)
Upravo ovdje u Varaždinu stvoreni su temelji stručne vatrogasne literature. Tako je 1876. s njemačkog na hrvatski jezik preveden Vježbovnik, što je olakšalo uvježbavanje momčadi.
U zanimljivoj plejadi poznatih vatrogasnih imena, vrsnih i odgovornih stručnjaka koji su već u prvim počecima djelovanja Zbora pronijeli ime ovog Društva diljem Hrvatske, ali i Europe potrebno je spomenuti najznačajniju osobu varaždinskog vatrogastva - *Mirka Kolarića*.Njemu u spomen osnovalo je Varaždinsko dobrovoljno vatrogasno društvo 1980. godine vatrogasni Memorijal "Mirko Kolarić". Važnost Društva "Prvi hrvatski dobrovoljni vatrogasni zbor u Varaždinu" ogleda se i u utemeljenju Hrvatskog vatrogasnog muzeja 1994.godine prigodom 130. obljetnice ovog Zbora.
Danas DVD "Prvi hrvatski dobrovoljni vatrogasni zbor u



haben ihren Beitrag auch bei der Verteidigung Kroatiens gegeben.
Seit Bestehen hat der Korps wichtige Zusammenarbeit mit den freiwilligen Feuerwehren in Österreich, der Tschechischen und Slovakische Republik, Ungarn und Slowenien im Rahmen des Kroatischen Feuerwehrverbandes und des Internationalen technischen Komitees für vorbeugenden Brandschutz und Feuerlöschwesen (CTIF) gdeistet. Dies stellt einen wertvollen Beitrag zur internationalen Anerkennung der Varaždiner und kroatischen Feuerwehr dar.
Der Varaždiner Feuerwehrverband ist zum Liebling nicht nur der Mitglieder und ihren Familien sondern aller Bürger dieser Barock-, Blumen- und Musikstadt geworden. Dies lässt sich deswegen feststellen, weil die zu dieser Zeit in der Stadt tätigen Musiker, unterschiedliche Kompositionen (Polkas, Walzer, Grabsprüche...) dem Korps zu Ehren gewidmet wurden.
Gerade in Varaždin wurden die Grundlagen für die Fachliteratur der Feuerwehren geschaffen. Im Jahre 1876 wurde demnach aus dem Deutschen ins Kroatische das Übungsbuch übersetzt, womit die Einübung der Mannschaften erleichtert wurde.
Unter den interessanten bekannten Namen der Feuerwehr, der Spitzen- und verantwortungsvollen Experten, die seit Anbeginn der Korpstätigkeit den Namen diese Fenerwehr in ganz Kroatien aber auch in Europa bekannt gemacht haben, muss man die wichtigste Persönlichkeit der Varaždiner Feuerwehr, Herrn *Mirko Kolarić*, erwähnen. Zum Gedächtnis an Herrn

and proved their efficiency defending Croatia during the war.
From the very beginnings the Company cooperates with the volunteer fire-fighting companies in Austria, Czecho Republik, the Slovak Republic, Hungary and Slovenia. In Croatia it is active within Croatian Fire-fighting Association and on the international level it cooperates with the International technical committee for fire prevention and fire-fighting (CITF) which represents significant international affirmation of fire-fighting in Varaždin as well as in Croatia. The fire fighting company became the favorite not only among its members and their families but also among the people of Varaždin, the city of baroque, flowers and music. This affection is more then evident from the numerous musical pieces (polkas, waltzes, and funeral songs) that many musicians that live and work in Varaždin often dedicate to the Fire-fighting Company of Varaždin. The foundations of expert fire-fighting literature were made in Varaždin. In 1876 the instructions for young firemen entitled "Vježbovnik" was translated from German into Croatian which facilitated their education. In the interesting assemblage of prominent firemen, responsible and competent experts who, at the very beginnings of their activities, spread the fame of the Fire-fighting company of Varaždin throughout Croatia as well as Europe we must mention the most important person of the fire-fighting in Varaždin - Mirko Kolarić. *In 1980, as a*









Varaždinu" djeluje u okviru Gradske vatrogasne zajednice Varaždin uz ostala pripadajuća dobrovoljna vatrogasna društva: DVD Biškupec, DVD Gojanec, DVD Gornji Kučan, DVD Jalkovec, DVD Zbelava i DVD Donji Kučan. U sklopu te asocijacije djeluju i dva pripadajuća vatrogasna društva u gospodarstvu: to DVD "Varteks" i DVD "Zdravstvo", kao i Javna vatrogasna postrojba grada Varaždina i Profesionalna postrojba Varteks.

Posebna pozornost poklanja se stručnom osposobljavanju članstva provedbom programa osposobljavanja za stručno obrazovanje vatrogasnih kadrova, što se posebno odražava na hitnost i pokretnost uključivanja vatrogasnih postrojbi na intervencijama, ali i na kvalitetno i pouzdano odražavanje vatrogasne opreme.

Ovdje treba spomenuti sudjelovanje i doprinos vatrogasaca spomenutih društava u Domovinskom ratu, u oružanim postrojbama Republike Hrvatske ili sudjelujući na gašenju požara, akcijama zaštite i spašavanja na području grada Varaždina.

Vrijedne rezultate postižu članovi Vatrogasne zajednice grada Varaždina u raznim vatrogasnim natjecanjima u zemlji i inozemstvu, što je rezultat marljivog i uspješnog rada.

Također se njeguje dobra međudruštvena suradnja, s brojnim društvima u sklopu različitih društvenih manifestacija, obljetnica, godišnjih skupština, natjecanja i drugih aktivnosti, kako u zemlji tako i u inozemstvu .

Značajne rezultate postižu članovi VZG Varaždina u preventivnom



Kolarić hat die Varaždiner Freiwillige Feuerwehr im Jahre 1980 den Feuerwehrwettkampf "Mirko Kolarić" gegründet. Die Bedeutung der Freiwilligen Feuerwehrverbandes "Erstes freiwilliges Feuerwehrkorps in Varaždin" zeigt sich auch in der Gründung des Kroatischen Feuerwehrmuseums im Jahre 1994 anlässlich des 130-jährigen Jubiläums dieses Korps in Varaždin.

Heutzutage wirkt der Erste kroatische freiwillige Feuerwehrkorps in Varaždin im Rahmen des Städtischen Feuerwehrverbandes Varaždin zusammen mit de Betriebsfeuerwehr Varteks, der Werkfeuerwehr des örtlichen Krankenhauses, mit der Berufsfeuerwehr und mit den Vorortsfeuerwehren FF Biškupec, FF Gojanec, FF Gornji Kučan, FF Jalkovec, FF Zbelava und FF Donji Kučan.

Besondere Aufmerksamkeit wird der Ausbildung der Mitglieder durch Weiterbildungsprogramme und der Schulung der Feuerwehrkräfte gewidmet. Dies wirkt sich besonders auf die Einsatzfähigkeit und Beweglichkeit der Feuerwehreinheiten bei Einsatzen, als auch auf die qualitative und zuverlässige Wartung der Feuerwehrausrüstung aus. Hier muß auch die Teilnahme und der Beitrag der Feuerwehrmitglieder im Heimatkrieg erwähnt werden, sowohl im Rahmen der Militäreinheiten der Republik Kroatiens als auch ihrer Teilnahme an Feuerlösch-, Schutz- und Rettungsaktionen auf dem Gebiet der Stadt Varaždin.

Wertvolle Ergebnisse haben die Feuerwehrmitglieder der Stadt Varaždin in unterschiedlichen

tribute to this great man the volunteer fire-fighting company of Varaždin founded the Memorial "Mirko Kolarić"

The importance of DAD "The First Croatian Volunteer Fire-fighting Company" in Varaždin reflects also in the fact that in 1994, marking the 130th anniversary of the company, the Croatian fire-fighting museum has been founded.

Today the First Croatian Volunteer Fire-fighting Company in Varaždin is active within the municipal fire-fighting association of Varaždin with other volunteer fire-fighting companies: DVD Biškupec, DVD Gojanec, DVD Gornji Kučan, DVD Jalkovec, DVD Zbelava and DVD Donji Kučan. Within this association two fire-fighting companies from business organizations such as DVD "Varteks" and other organizations such as DVD "Zdravstvo", as well as Public Fire fighting Unit of the city of Varaždin and the Professional fire-fighting Unit Varteks.

Special importance is given to education of the members through training programs for the firemen which is then reflected on the efficiency and mobility of the fire brigades during their interventions but also on the qualitative and reliable maintenance of the fire-fighting equipment. The participation and contribution of the firemen of the mentioned fire-fighting companies in the patriotic defense war in the armed units of the Republic of Croatia as well as in fire-fighting, fire prevention and rescue operations on the territory of the city of Varaždin. The







djelovanju tijekom cijele godine, a posebno u "Mjesecu zaštite od požara, nizom svečanosti uz Dan sv. Florijana - Dan vatrogastva.
Jedna od glavnih preokupacija članova VZG Varaždina je briga za vatrogasni podmladak te njegovo angažiranje u djelatnosti vatrogastva u skladu s vatrogasnom tradicijom koja na ovim prostorima ima čvrste povijesne korijene.
Konačno, gradu Varaždinu, njegovim žiteljima i vatrogascima pripala je izuzetna čast da budu domaćini 13. međunarodnog natjecanja vatrogasaca pod okriljem Međunarodnog tehničkog komiteta za preventivnu zaštitu i gašenje požara (CTIF). To će biti vrijedan prinos daljnoj afirmaciji varaždinskog i hrvatskog vatrogastva u Europi i svijetu. Još jednom, Varaždin i varaždinski vatrogasci dokazuju da je dobrovoljno vatrogastvo simbol, ponos, tradicija i jedna od nezamjenjivih djelatnosti ovog grada.

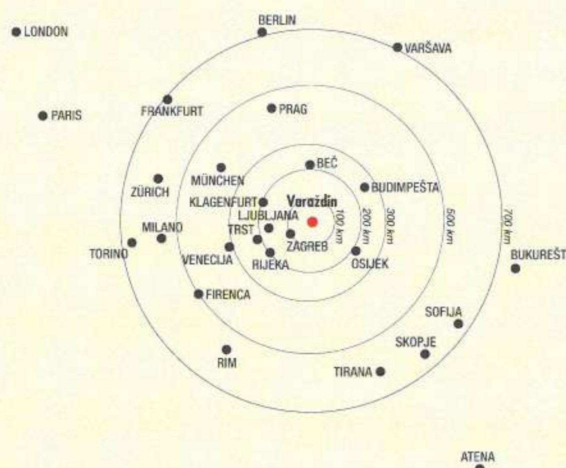


Feuerwehrwettkämpfen im In- und Ausland erzielt. Dies ist das Ergebniss einer fleißigen und erfolgreichen Arbeit, vor allem aber vieler Übungsstunden.
Man pflegt auch gute Zusammenarbeit zwischen den zahlreichen Feuerwehren im Rahmen unterschiedlicher Veranstaltungen, Jubiläen, jährlicher Versammlungen, Wettbewerbe u.a. im In- und Ausland.
Sichtbare Ergebnisse erzielen die Mitglieder des Stadtfeuerwehrverbandes Varaždin im vorbeugenden Brandschutz im Laufe des ganzen Jahres, aber besonders im "Brandschutzmonat" Mai durch eine Reihe von Veranstaltungen anlässlich des Tages des hl. Florian und des Feuerwehrtages (4. Mai).
Eine der Hauptbeschäftigungen der Mitglieder FF Varaždin ist die Sorge um die Feuerwehrjugend und ihre Teilnahme an Feuerwehrtätigkeiten gemäß der Feuerwehrtradition, die auf diesem Gebiet auf festen geschichtlichen Wurzeln steht.
Letztendlich wurde der Stadt Varaždin, ihren Bürgern und den Feuerwehrmitgliedern eine außergewöhnliche Ehre erwiesen, Gastgeber des 13. Internationalen Feuerwehrwettbewerbs unter der Schirmherrschaft des Internationalen technischen Komitees für vorbeugenden Brandschutz und Feuerlöschwesen (CTIF) zu sein. Dies wird ein wertvoller Beitrag zur weiteren Anerkennung der Varaždiner und kroatischen Feuerwehren in Europa und in der Welt sein. Damit beweisen die Stadt Varaždin und die Varaždiner Feuerwehrleute, daß die Freiwillige Feuerwehr Symbol, Stolz und Tradition hat, sowie eine unersetzliche Tätigkei dieser Stadt ist.

members of the Fire-fighting Association of Varaždin achieve significant results in various competitions home and abroad which is the result of industrious work and hours of training. Very significant is the international cooperation with numerous associations during various social events, anniversaries, annual meetings, competitions and other occasions both home and abroad.
Noticeable results are achieved by the members of Fire-fighting Association of Varaždin in fire prevention throughout the year, and especially during the "Month of the fire prevention". At that time St. Florin's Day is celebrated as well as the Fire-fighting Day. One of the main concerns of the members is the new rising generation of fire fighters and their engagement in the fire-fighting activities according to the tradition which has taken a vigorous hold in these parts. Finally, the city of Varaždin, its citizens and the firemen have the great honor to be the hosts of the 13th International Competition of the Firemen under the patronage of CTIF. It is a valuable contribution to further affirmation of the fire-fighting in Varaždin and Croatia; fire-fighting in Europe and worldwide. Once again the city of Varaždin and its firemen proved that the volunteer fire-fighting I s the symbol, the pride, the tradition and one of the irreplaceable activities of this city.







Varaždin

POLOŽAJ, KLIMA I STANOVNIŠTVO

- 46° 18' 29" sjeverne geografske širine
- 16° 20' 23" istočne geografske dužine
- Prosječna godišnja temperatura 10° C
- Broj stanovnika 50.000
- Broj bicikala u gradu 22.000
- Najviši objekat u gradu je toranj Franjevačke crkve; visok je 54 metra.

UDALJENOSTI

- Autoput Zagreb - Goričan: 105 km
- Goričan (border crossing) - Mađarska (Hungary): 45 km
- Dubrava (border crossing) - Slovenija (Slovenia): 19 km
- Zagreb: 77 km
- Osijek: 238 km
- Rijeka: 262 km
- Ljubljana: 178 km
- Milano: 677 km
- Klagenfurt: 296 km
- Berlin: 983 km
- Munchen: 585 km
- Prag: 648 km
- Budimpešta: 274 km
- Trst: 282 km
- Beč: 328 km



Varaždin

LAGE, KLIMA UND BEVÖLKERUNG

- 46° 18' 29" nördlicher Breite
- 16° 20' 23" östlicher Länge Jährliche
- Durchschnitts-temperatur: 10 °C
- 50.000 Einwohner
- Anzahl der Fahrräder in der Stadt: 22.000
- Der Turm der Franziskanerkirche ist mit 54 m der höchste Turm der Stadt.

DIE ENTFERNUNGEN:

- Autobahn Zagreb - Goričan 105 km
- Goričan (Grenzübertritt) - Ungarn 45 km
- Dubrava (Grenzübertritt) - Slowenien 19 km
- Zagreb 77 km
- Osijek 238 km
- Rijeka 262 km
- Ljubljana 178 km
- Mailand 677 km
- Klagenfurt 296 km
- Berlin 983 km
- München 585 km
- Prag 648 km
- Budapest 274 km
- Triest 282 km
- Wien 328 km

Varaždin

GEOGRAPHY, CLIMATE AND POPULATION

- *46° 18' 29" northern latitude 16° 20' 23" eastern longitude*
- *Average annual temperature: 10° C*
- *Population: 50,000*
- *Number of bicycles in town: 22,000*
- *The tallest tower: the tower on the Franciscan church, height 54 m.*

DISTANCES

- *Zagreb - Goričan Motorway 105km*
- *Goričan (border crossing) - Mađarska (Hungary) 45 km*
- *Dubrava (border crossing) - Slovenija (Slovenia) 19 km*
- *Zagreb 77 km*
- *Osijek 238 km*
- *Rijeka 262 km*
- *Ljubljana 178 km*
- *Milan 677 km*
- *Klagenfurt 296 km*
- *Berlin 983 km*
- *Munich 585 km*
- *Prague 648 km*
- *Budapest 274 km*
- *Trieste 282 km*
- *Vienna 328 km*

